



Miiannguaq Olsvig

MANUMINA SINILLUARIT!

MANUMINA SOV GODT!





Manumina sinilluarit!
Manuminasov godt!

© Miannguaq Olsvig & God Barndom S/I 2019.

Atuakkiorfik | Forlag: Sund sans
ISBN: 978-87-994560-3-1

Atuakkiorfik | Forfatter:
Miannguaq Olsvig

Danskisunngortitsut | Dansk fortolkning:
Camilla Brandi Anshøj
Else Guldager
John Andersen

MANU'mi sulegataasut | MANU team:
Rikke Louise Kuhn
Leise Raarup

Suleqatigiissitaliaq | Arbejdsgruppe:
Ivalo Adolfsen Arnfjord
Ivalo Thorin
Katrine Larsen Lennert
Nivi Nielsen-Zeeb
Sofie Sørensen
Vera Hansen Geisler

Nutserisoq | Oversættelse: Else Løvstrøm
Titartagalersisoq | Illustration: Christian F. Rex, Deluxus Studio
Illusilersisoq, ilioraasoq naqiterisorlu | Design, layout og tryk: Eks-Skolens Grafisk Design & Tryk
Danmarkimi naqiterneqarpooq / Trykt i Danmark



»Takuat paninnguaq«, Jørgen Fleischerip taalliaa Takuat paninnguaq atuinissarpuk kinguaavisa akuersaarmassuk qutsavigaagut.
Ullormi 14. február 2019-imi sulegataasunut immikkut ittumik qujavugut
Tak til Jørgen Fleischers arvinger for at vi må anvende teksten til sangen »Takuat paninnguaq«.
En særlig tak til deltagerne på det arbejdende værksted den 14. februar 2019.

Miannguaq Olsvig

MANUMINA SINILLUARIT!

MANUMINA SOV GODT!

FORLAGET SUND SANS



Aana Manumina. Manumina marlunniq ukioqarpooq.
Ullaajummat Manumina Kaniinalu suli sinipput.

Her er Manumina. Manumina er to år.
Det er morgen, Manumina og Kaniina sover endnu.



»Kumoorn.«

Aataatap Manumina pakkuppaan.

»Ku-mo-kumoorn.«

»God morgen.« Far giver

Manumina et knus.

»Go-mo-god morgen.«

»Qimmiaraq nasalik cirkusimi sukkasuumik sukuutsertoq takugakku.«

»Sinnattut nuannerpalungaarami. Maannakkut ullaakkorsioriatussaagut,« ataata oqarpoq.



»Jeg så en lille hund med hue.
Den løb på skøjter i et cirkus.«

»Sikke en dejlig drøm du har haft.
Nu skal vi have morgenmad,« siger far.

Manumina meeraaqgerivimmipoq. Meeraqatigiit ulloqeqqasiorluk nerripput.

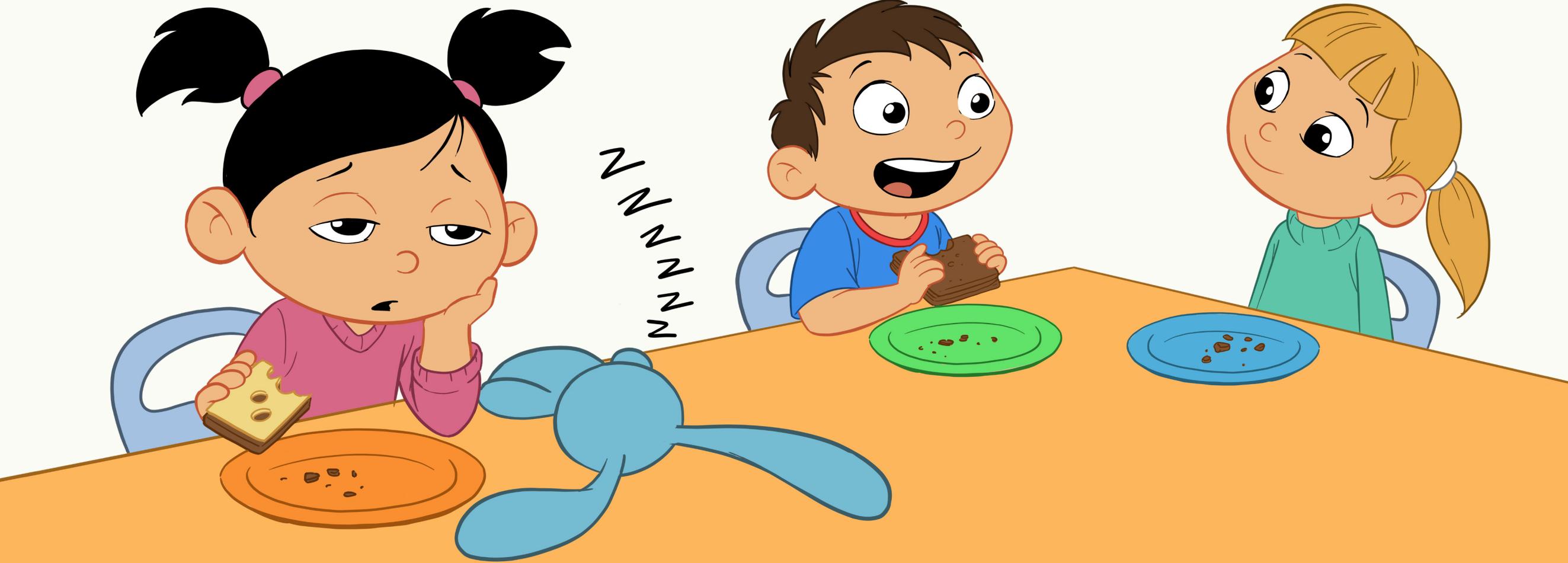
Manumina uernarluni najangarnermik nerilluanngitsoorpoq.

»Sinifissanngorpoq,« Sørine oqarpoq.

Nu er Manumina i vuggestuen. De spiser frokost.

Manumina kan næsten ikke spise noget. Hun er søvnig.

»Det er sovetid,« siger Sørine.





Sørinep meeqqat innartut atuffappai.

Meeqqat sinilikaapput, Nukali

sininneq ajulerpoq.

»A B C D E F G H I J K L M N ...«

Nuka erinarsorpoq.

»Ssssh tamassi sinittunnguuniaritsi.«

A-B-C-D-E-F...

Sørine læser en historie.

Børnene falder i søvn, men

Nuka kan ikke sove.

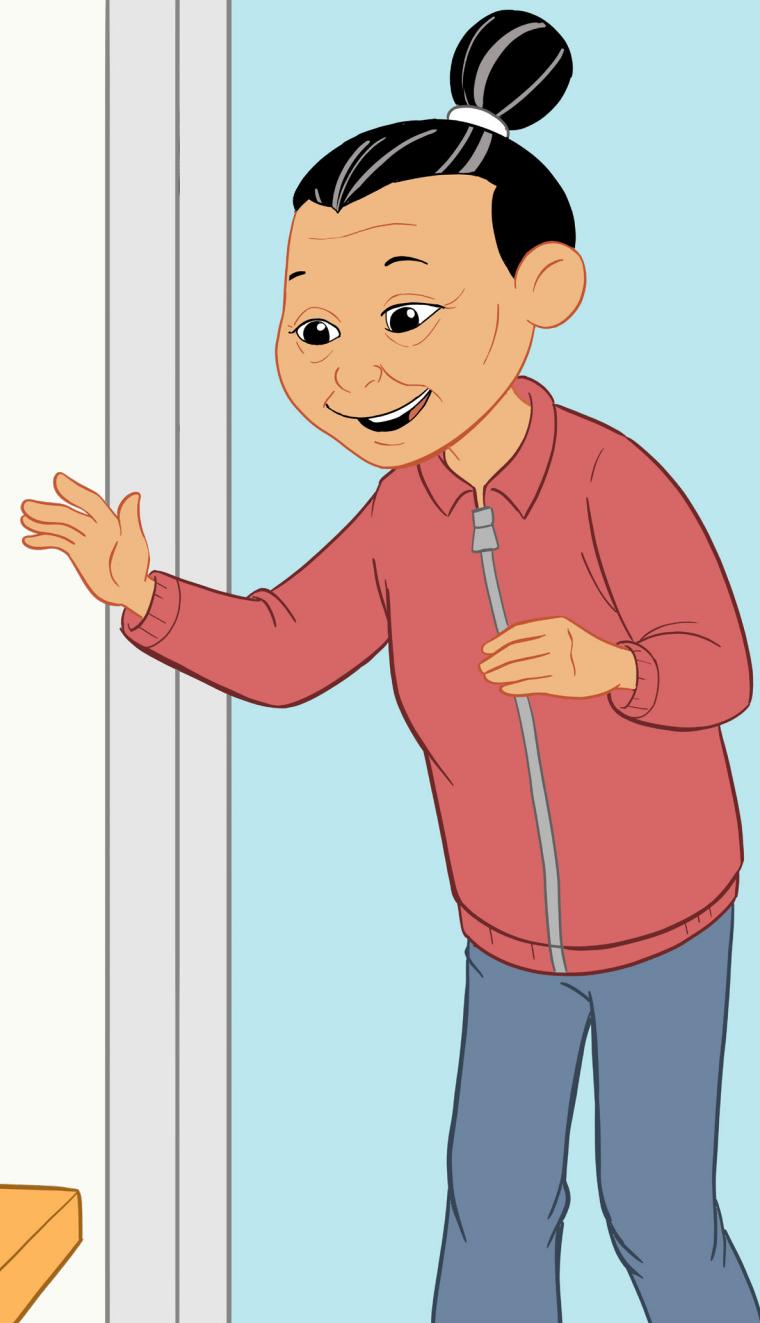
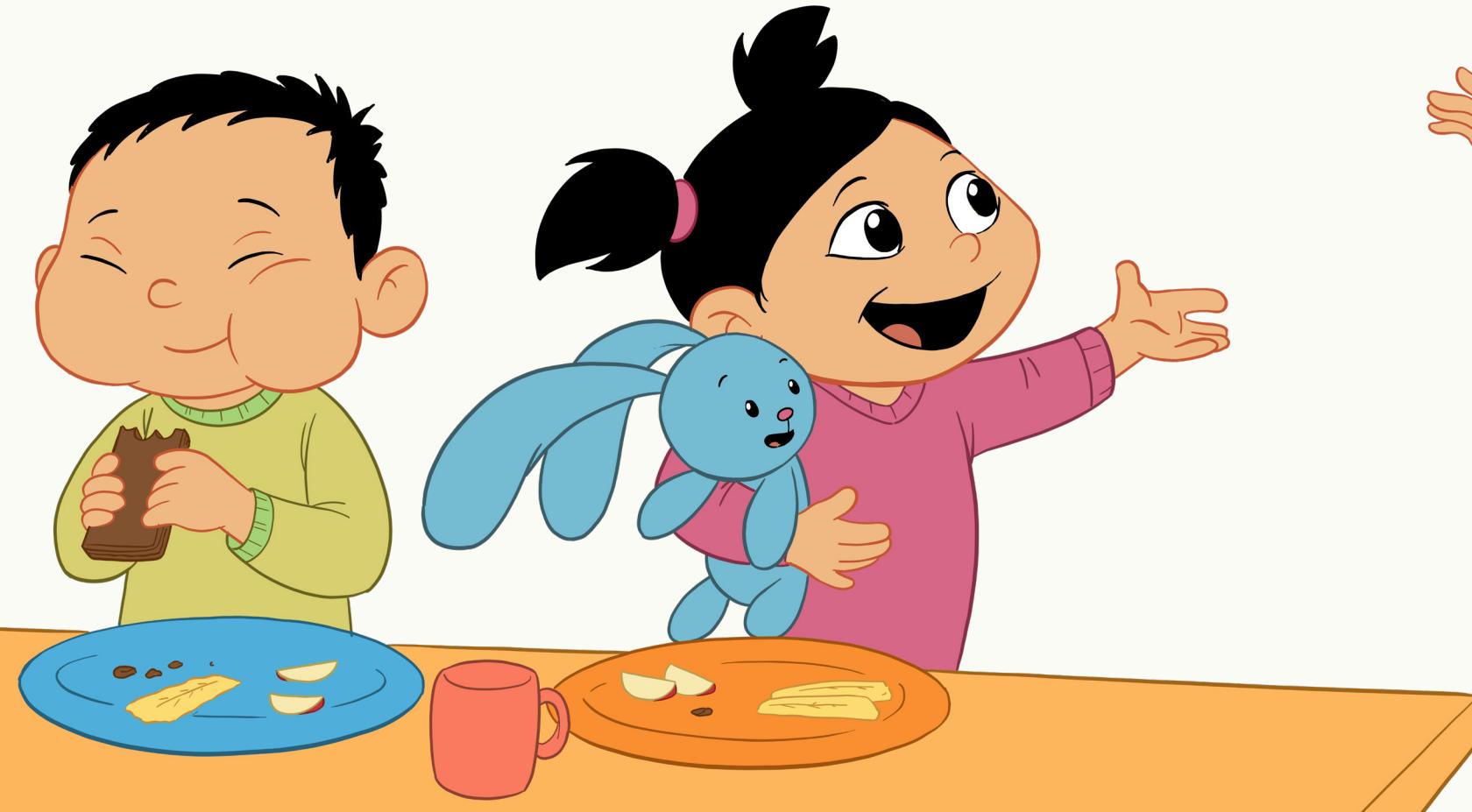
»A B C D E F G H I J K L M N ...«

synger Nuka.

»Sssshsov godt alle sammen.«

Manumina itereersimalluni nerivoq. Aanaa matukkut nuivoq. »Aanaa!«
»Ullumikkut atuakkanik atorniartarfiliassaagut?« aanaa aperivoq. »Jaaa.«

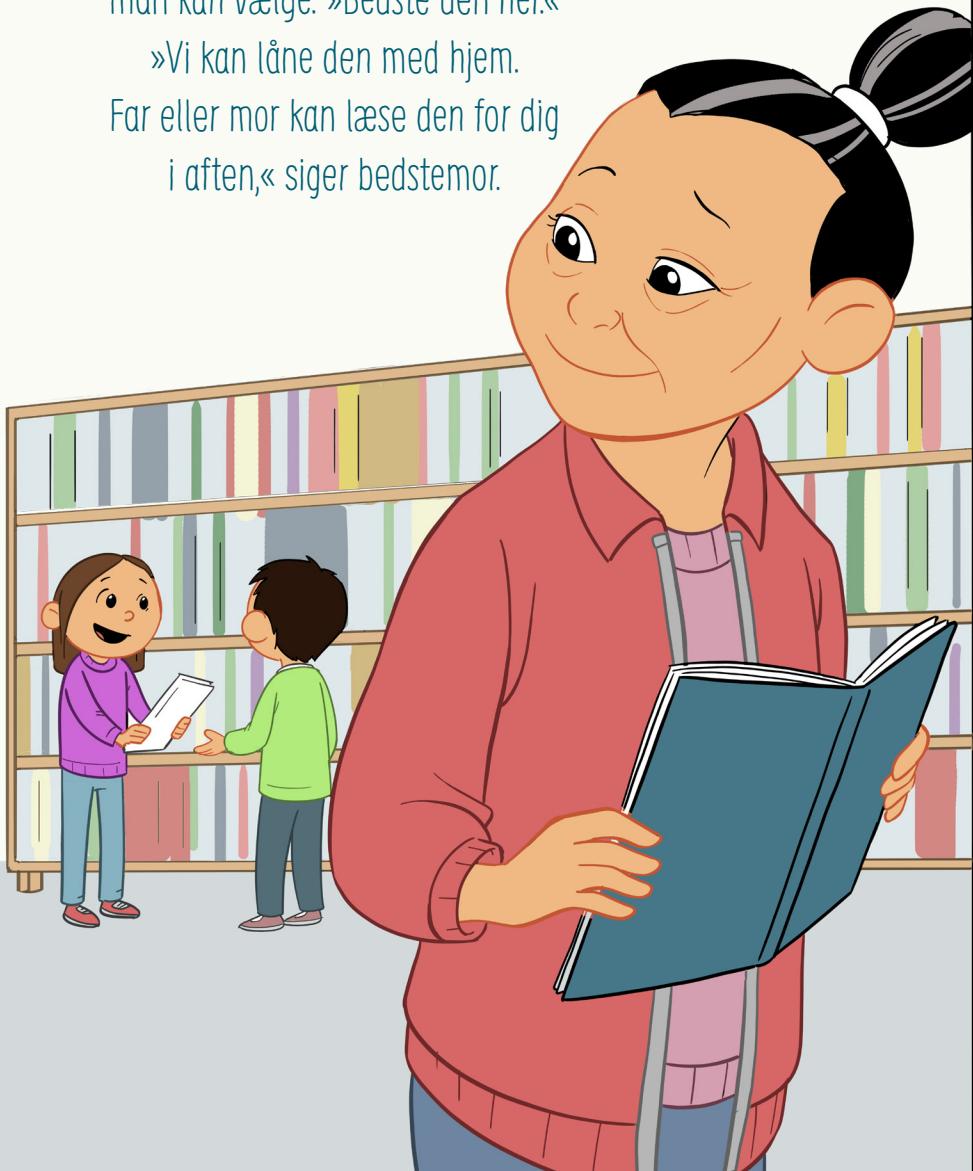
Manumina er vågnet og sidder og spiser. Bedstemor kommer ind ad døren. »Bedstemor!«
»Skal vi på biblioteket i dag?« spørger bedstemor. »Jaaa.«



Atuakkanik atorniartarfimmi atuagarpasuarnik qinigassarpassuaqarpoq. »Aanaa una.«
»Aap, taanna atussavarput. Taava unnummut ataataq anaanalluunniit
atuffakkumaarpaatit,« aanaa akivoq.



På biblioteket er der mange bøger,
man kan vælge. »Bedste den her.«
»Vi kan låne den med hjem.
Far eller mor kan læse den for dig
i aften,« siger bedstemor.



Unnukut nerereernerup kingorna anaana Manuminalu pinnguarput.

Anaanap Kaniina toqqorpaa Manuminap ujarniassammagu.

»Kigu kigu kigutigissaa,« ataata oqarpoq. »Aaaaaa.«



Efter aftensmaden leger Manumina og mor lidt. Mor har gemt Kaniina, så Manumina skal lede efter den.

»Børste, børste tænder,« siger far. »Aaaaaa.«

Manumina innaraangami,
atuffanneqartarpooq.
»Aajuna atuagaq, ataata.«
»Tassa taanna ullumi aanaalu
atuakkanik atorniartarfimmi
atugarsi? Atuassvara?
ataata aperivoq.



Manumina får fortalt en historie,
inden hun skal sove.
»Se far, her er den.«
»Er det den bog du lånte sammen
med bedstemor på biblioteket?
Skal jeg læse den?« spørger far.



»Sinilluaqqujartorpakkit,« anaana oqarpoq.

»KANIINA. Naak Kaniinaatiga, anaana?«

»Siniffik takoriassagit,« anaana akivoq.

Manumina Kaniinamik ujarleqatigisinnavaaviuk?

»Så er det sovetid,« siger mor.

»KANIINA. Hvor er min Kaniina, mor?«

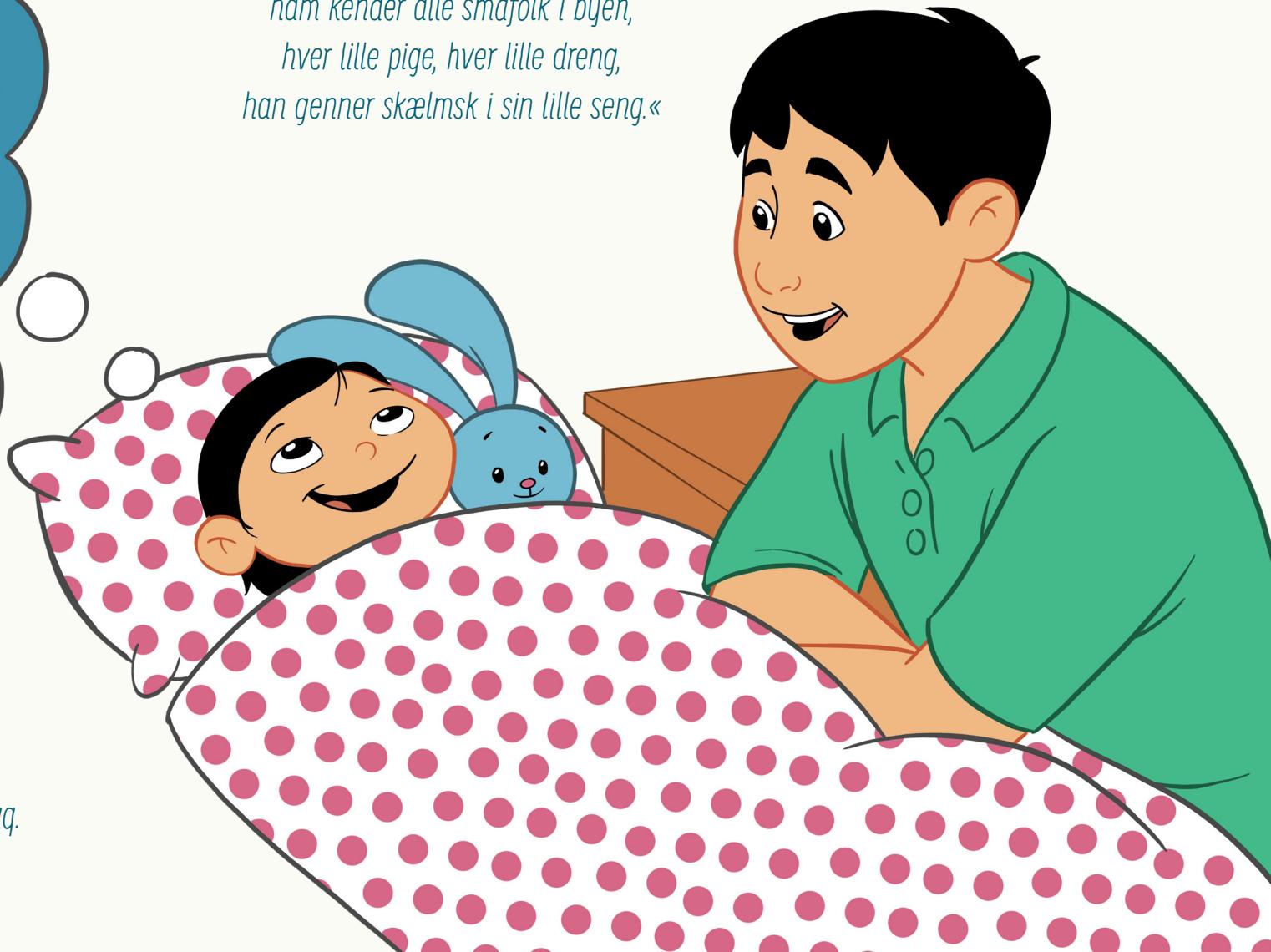
»Prøv at se ved sengen,« svarer mor.

*Kan du hjælpe Manumina
med at finde Kaniina?*



»Takuat paninnguaq, qaammat qillareqisoq. Sequnngerit, sinigit paninnguaq.
Taqqama tiuunnguit sinilerput qangali. Sequnngerit, sinigit paninnguaq.«

»Den lille Ole med paraplyen,
ham kender alle småfolk i byen,
hver lille pige, hver lille dreng,
han genner skælmsk i sin lille seng.«





»Manumina sinilluarit!«

Ataatap Manumina eqinniaraluarpa, kisiannili
Manumina Kaniinalu sinilereersimapput.

»Manuminasov godt!«

Far vil give Manumina et kram, men
Manumina og Kaniina sover allerede.





MEEQQANUT ATUAKKAT ALLAT ANGAJOQQAANULLU MAPPERSAKKAT NANGEQATTAARTUT UKUUPPUT:

»Manumina« aammalu »Meeqqavit atuagaa siulleq«
»Manumina'p misigissusai« aammalu »Meeqqavit misigissusai«
»Manumina kuppeerarpoo« aammalu »Meeqqat napparsimappat«

ØVRIGE BØRNEBØGER OG FORÆLDREHÆFTER I SERIEN:

»Manumina« og »Dit barns første bog«
»Manuminas følelser« og »Dit barns følelser«
»Manumina har skoldkopper« og »Dit syge barn«



FORLAGET SUND SANS



9 788799 456031